



Die Fantastikinder

Die Fantastikinder



On est tous pareils/wir sind alle gleich



**On est tous pareils
Deux yeux, deux oreilles
Milliards de microbes
Qui courent sur un globe
On est tous pareils
Dix doigts, dix orteils
Milliards de moustiques
De tiques identiques**

Qu'on soit noir ou blanc,
Tout p'tit ou très grand
Cheveux bruns ou blonds
(Z) ' yeux bridés ou ronds
Hässlich oder schick,
dünn oder ganz dick.
Die Erd, gesehen vom Mond
scheint nicht einmal bewohnt.

**Wir sind alle gleich,
vieles macht uns reich.
Augen, Ohren, Mund,
Fühlen-Stund' um Stund'.
Wir sind alle gleich,
mit zehn Fingern reich.
Jeder spielt sein Spiel
gleich ist das Profil.**

Blank oder steinreich,
hart oder ganz weich,
mächtig hier, klein da,
Bettler, Superstar
Qu'on soit Super Star
Ou gardien de phare
Pour les petits hommes verts
Aux confins d' l'univers



**On est tous pareils
Deux yeux, deux oreilles
Milliards de microbes
Qui courent sur un globe
On est tous pareils
Dix doigts, dix orteils
Milliards de moustiques
De tiques identiques**

**Wir sind alle gleich,
vieles macht uns reich.
Augen, Ohren, Mund,
Fühlen-Stund' um Stund'.
Wir sind alle gleich,
mit zehn Fingern reich.
Jeder spielt sein Spiel
gleich ist das Profil.**



Die Fantastikinder

Die Fantastikinder

J'ai rêvé/ich habe einen Traum



Welch ein Traum-
perfekt wär die Welt,
leicht wie Schaum,
`ne Märchenwelt.

Welch ein Traum-
so wie Luther King,
freier Raum
für jedes Ding.

Welch ein Traum-
so schön wär die Welt,
rot, grün, blau,
ein buntes Feld.

J'ai rêvé, j'ai rêvé, j'ai rêvé
J'ai rêvé, j'ai rêvé, j'ai rêvé

J'ai rêvé d'un peu plus de paix
D'amitié et puis de respect
J'ai rêvé des hommes solidaires
Plus jamais tristes et solitaires
J'ai rêvé qu'en se donnant la main
On serait plus fort demain

Einen Traum,
ich habe einen Traum



Welch ein Traum-
im Halbschlaf ganz weit,
nirgends Streit,
im Einklang allzeit.

Welch ein Traum
bin nun fast erwacht,
denke sacht`:

Wär's nur wahrgemacht.

J'ai rêvé les yeux grands ouverts

Découvert un nouvel univers

J'ai rêvé, j'ai rêvé, j'ai rêvé

J'ai rêvé, j'ai rêvé, j'ai rêvé

Einen Traum, ich habe einen Traum ...

Einen Traum, ich habe einen Traum ...



Die Fantastikinder

Die Fantastikinder

Y en a assez... / Es gibt genug



**Es gibt genug, es gibt genug,
es gibt genug für jeden!
Teilen wir nur, einfach und klug,
auf unserem Planeten!**

De l'air et de l'eau pure
Des poissons que l'on pêche
Des pots de confiture
A la fraise, à la pêche
Getreide auf dem Feld
und auf der Weid` die Kuh,
Kartoffeln in der Erd`
und Käse noch dazu:

**Y'en a assez, y'en a assez
Y'en a assez pour tout le monde
Il suffirait de partager
Sur notre planète ronde**

Du boulot, des ballons
Des maisons, du bazar
Des pulls, des pantalons
Des milliards de dollars
Block, Stifte kunterbunt,
und Bücher, aller Art,
Klaviere, Lieder, Songs
von Chaplin bis Mozart:



**Es gibt genug, es gibt genug,
es gibt genug für jeden!
Teilen wir nur, einfach und klug,
auf unserem Planeten!**

Des lois, de la justice
Et puis des drapeaux blancs
Des docteurs qui guérissent
Et des médicaments
Tierbilder selbstgemalt
und zum Schluss
Liebe, Zusammenhalt,
Papapapas und Mamas Kuss:

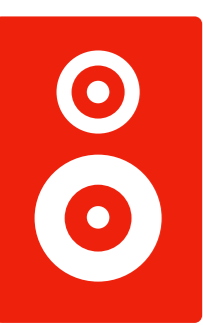
**Y'en a assez, y'en a assez
Y'en a assez pour tout le monde
Il suffirait de partager
Sur notre planète ronde
Es gibt genug, es gibt genug,
es gibt genug für jeden!
Teilen wir nur, einfach und klug,
auf unserem Planeten!**



Die Fantastikinder

Die Fantastikinder

Vert l'univers/pure Natur



Unten hier-
mehr Luft wollen wir:
wir atmen auf.

Oben da-
die Sonne strahlt nah
im wärmeren Lauf.

Wir wollen Wolken, Sterne sehen,
der Wind soll in die Segel wehen.

Dans les forêts
Un peu plus d'arbres pour y grimper
Et dans les champs
Un peu plus d'herbe pour s'y coucher
Faut des lapins, des écureuils
Des hiboux cachés dans les feuilles

**Alle wollen nur
pure Natur, nur
pure Natur.
Pure Natur, nur
pure Natur, nur
Pure Natur.**



Les rivières

Un peu plus fraîches pour s'abreuver
Et la mer

Un peu plus clair pour s'y baigner
Faut des poissons, des coquillages
Des dauphins qui suivent à la nage

Der Garten ist voll:
mehr Obst, das ist toll,
das essen wir.

Weites Feld
mit Blumen bestellt-
`nen Strauß pflücken wir.

Im erntereifen Weizenduft:
Komm, jetzt, los in die freie Luft.

**Tous en marche vers . . .
Vert l'univers vert
Encore du vert,
Vert, l'univers vert
Toujours du vert
Vert l'univers vert
Vert l'univers**

**Alle wollen nur
pure Natur, nur
pure Natur.
Pure Natur, nur
pure Natur.
pure Natur, nur
Pure Natur.**



Die Fantastikinder

Die Fantastikinder

Surprise ! Überraschung!



C'est la chanson chocolat

Un petit air à croquer



Quand on est tout raplapla

Et qu'on ne veut pas craquer

C'est la chanson chocolat

Chante la comme un perroquet

Et tu verras, oh la la

Comme tout sera ok, ok

Schoko-, Schokoladenlied,

Mit einer süßen Melodie

Bist du ganz schlapp und man sieht

Du brauchst so viel Energie

Schoko-, Schokoladenlied,

Sing das wie ein Papagei

Dann kommt der innere Fried'

Du fühlst dich glücklich und frei



Die Fantastikinder

Die Fantastikinder

Surprise ! Überraschung!



Groß oder klein,
richtig süß - gar nicht nett,
seltsam, allein,
ohne Stil, nicht kokett,
blond oder braun,
gertenschlank oder dick
stets gut gelaunt --
die mit finsterem Blick:

**Jeder hat seinen Platz in der Sonne verdient.
Jeder hat seinen Platz in der Sonne verdient.**

**On a tous, on a tous, une place au soleil
On a tous, on a tous, une place au soleil**



Die Fantastikinder

Die Fantastikinder

Surprise ! Überraschung!



Stell dir vor, wir wär'n soweit

Freunde hier

und dort weltweit

Stell dir vor, wir wär'n soweit

Freunde hier

und dort weltweit



Imagine une grande ronde

Tous ensemble,

Copains du monde

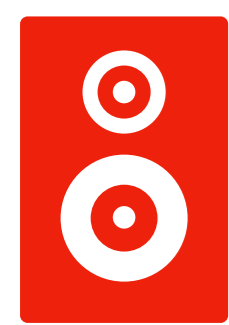
Imagine une grande ronde

Tous ensemble,

Copains du monde



Bonne et heureuse année/viel Glück zum neuen Jahr

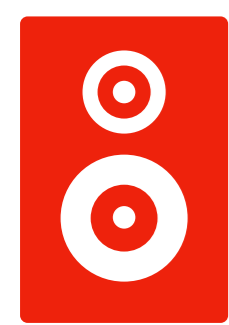


Viel Glück zum neuen Jahr!
Mit zweiundfünfzig Wochen wunderbar
fängt eine Jahreszahl von vorne an,
dass Liebe neu beginnen kann.

Bonne et heureuse année
Jetons les feuilles d'agenda fanées
Cueillons dès maintenant comme pour offrir
Notre bouquet de jours à venir

Bonne et heureuse année
L'heure des résolutions vient de sonner
Et si chacun y met un peu du sien
Tout peut changer avec trois fois rien

Viel Glück zum neuen Jahr!
Das Geben nicht vergessen, das ist klar.
Und mit viel Freundlichkeit, so teilen wir
unser Glück mit all` den Leuten hier.



Viel Glück zum neuen Jahr!

Dass der Wind dreht bei Gewittergefahr,
Wolken verdunsten schon bald vor dem Tor,
dann scheint die Sonne, mehr als zuvor.

Bonne et heureuse année

Et le meilleur qu'on puisse imaginer
Pour que se réalisent en triomphant
Tout simplement nos rêves d'enfant
Pour que se réalisent en triomphant
Tout simplement nos rêves d'enfant
Pour que se réalisent en triomphant
Tout simplement nos rêves d'enfant

Viel Glück zum neuen Jahr!

Bonne et heureuse année (ad lib)



Die Fantastikinder

Die Fantastikinder

Because I am a girl



J'ai le droit d'avoir une enfance
Pleine de joie et d'insouciance
Des rêves qui scintillent
Parc' que je suis une fille

Ich darf auch in die Schule gehen,
will lernen, wirklich frei zu stehen
und in die Welt zu zieh`n,
weil ich ein Mädchen bin.

Because I am a girl x 4

Darf leben, wie es mir gefällt,
nach meiner Lust, in meiner Welt.
Mein „Look“ nach meinem Sinn,
weil ich ein Mädchen bin.

J'ai le droit, fière, de marcher
Et de ne pas vivre cachée
Je ne suis pas docile
Parc' que je suis une fille

**Because I am a girl (x4)
Because I am a girl (x2)**



J'ai le droit d'avoir un métier
Décider de mes amitiés
Sortir de ma coquille
Parc' que je suis une fille

Auch lieben darf ich, wen ich will,
ein Kind bekommen, wenn ich will.
Die Tür'n mir offenstehen,
weil ich ein Mädchen bin

Because I am a girl x 4

Mein Recht auf eigene Ideen,
das gilt, und ich darf wählen gehen,
ja, auch im Vorstand stehen,
weil ich ein Mädchen bin.

J'ai le droit d'entrer en action
De m'engager avec passion
Je ne suis pas fragile
Parce que je suis une fille

Because I am a girl (ad lib)



Die Fantastikinder

Die Fantastikinder

C'est de l'eau / Es fließt nur so



Vue de la Lune ou de Jupiter
De tout là-haut, y'a pas de mystère
La planète bleue, oh que c'est beau
C'est de l'eau

Breite Flüsse und ein schmaler Bach,
Meereswellen und ein Teich ganz flach,
Ozeane, Tümpel, Seen sind so,
's Wasser fließt, fließt nur so.

Wolken, ob nun grau, ob weiß sie sind,
Regen, Schnee, Gewitter oder Wind,
alle Wetterlaunen, sie sind so,
's fließt nur so.

La rosée sur les herbes et les fleurs
La nature et ses mille couleurs
Le grand chêne et le petit roseau, c'est de l'eau

**' S Wasser fließt, fließt nur so,
wir sind nur Matrosen, ja, sowieso,
sitzen all` im selben Boot, hey hey ho,
's Wasser fließt, fließt nur so**



Trauben, Weizen, jedes Korn so klein,
Brot und Milch, das Obst und auch der Wein,
Pferde, Vögel, Eichhörnchen sind so,
's fließt nur so.

Le sang pur qui coule dans nos veines
La sueur quand on court à perdre haleine
Tout notre corps, la chair et les os
C'est de l'eau, c'est de l'eau

C'est de l'eau, c'est de l'eau
Et nous sommes matelots
Sur les flots
Tous à bord du même bateau
Hisséé
C'est de l'eau, c'est de l'eau



Un baiser qu'échangent deux amoureux
Une larme de joie ou d'adieu
Qui coule tout doucement sur la peau
C'est de l'eau

Tinte einer Mozartsymphonie,
ein Gedicht aus Goethes Phantasie,
und das schönste Bild von Picasso
fließt nur so.

**'S Wasser fließt, fließt nur so,
wir sind nur Matrosen, ja, sowieso,
sitzen all` im selben Boot, hey hey ho,
's Wasser fließt, fließt nur so.**

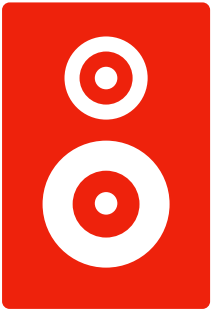
Un bébé qui attend patiemment
Le premier sourire de sa maman
Was sie wärmt und was sie schützt, ist so,
's Wasser fließt, fließt nur so.



Die Fantastikinder

Die Fantastikinder

Enfantastiques/Fantastikinder



Demain du soleil
Pour éclairer nos vies
Pareil aux abeilles
Du miel et des amis
Et à tire d'ailes
Voler vers nos envies
Des idées nouvelles
La guerre comme ennemie

Die Kleinen sind groß,
es gewinnt jedes Los.
Aus Unrecht wird Recht,
nun ist gut, was sonst schlecht,
Gedanken sind frei,
Mut und Hoffnung dabei,
der Weg ist das Ziel
und aus wenig wird viel.

Die Zukunft liegt hier,
ww.weltweites wir.
Gemeinsam was tun,
auch mal chillen und ruh'n.
Jouer tous gagnants
Et former une équipe
Où tous les enfants
Seraient "ENFANTASTIQUES"
Où tous les enfants
Seraient "ENFANTASTIQUES"
Où tous les enfants
Seraient "ENFANTASTIQUES"



Die Fantastikinder

Die Fantastikinder